

## Bedienungsanleitung DE/EN/FR

# Jebao Teichskimmer

Typ SK-30 – Artikel 50117

SK-40 – Artikel 50118

SK-50 – Artikel 50119



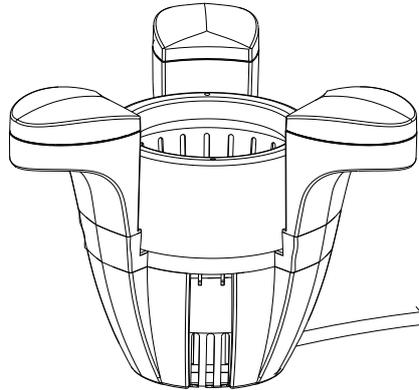
Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.

### **Technical changes reserved!**

Due to further developments, illustrations, functioning steps and technical data can differ insignificantly.

### **Updating the documentation**

If you have suggestions for improvement or have found any irregularities please contact us.



#### WARNUNG

- Dieser Skimmer ist mit einer Erdungsleitung und einem entsprechenden Stecker ausgerüstet. Um Probleme zu vermeiden, verbinden Sie den Stecker nur mit einer geerdeten Steckdose,
- Nur mit der Spannung betreiben, die auf dem Skimmer angegeben ist.
- Nicht mit brennbaren Flüssigkeiten betreiben.
- Der Skimmer schwimmt auf der Oberfläche, aber die Pumpe befindet sich unter Wasser.
- Nicht bei über 35°C Wassertemperatur verwenden.

Das Elektrokabel kann nicht ersetzt werden. Falls das Kabel beschädigt ist, muss das Gerät entsorgt werden.

#### Achtung

Bevor Sie an dem Skimmer arbeiten, nehmen Sie den Stecker aus der Steckdose.

Nicht trocken laufen lassen!



Den Skimmer nicht am Kabel anheben!

Nur in sauberem Wasser betreiben!

### Einrichtung und Funktion

Bauen Sie den Skimmer entsprechend dem Bild zusammen. Der Durchfluss des Skimmers ist veränderbar. Der Skimmer sammelt abgefallene Blätter von der Oberfläche.

Ein verstopfter Filterkorb beeinträchtigt diese Funktion.

Wenn der Skimmer auf einer stark verschmutzten Oberfläche benutzt wird, sollte er etwas nach oben geschoben werden, um die Schmutzaufnahme zu reduzieren.

Der Skimmer darf nur mit einem Fehlerstromschutzschalter mit max. 30 mA abgeschlossen werden.

### Wartung

Um die Filterpumpe zu reinigen, hinteren Deckel und den Impeller abnehmen (Bild 2)

Eine kleine Bürste oder einen Wasserstrahl benutzen, um den Schmutz zu entfernen.

**Achtung:** Der Pumpen Schaft kann nicht herausgenommen werden..

### Falls die Pumpe nicht arbeitet:

- Sicherung überprüfen, an anderer Steckdose ausprobieren
- **Vorsicht:** Bevor Sie am Skimmer arbeiten, Netzstecker ziehen!
- Überprüfen Sie den Skimmer- und Pumpenausgang. Beseitigen Sie Knicke in Schläuchen und Schmutz. Algen können mit einem Gartenschlauch ausgespritzt werden.
- Eingang überprüfen, damit er nicht verstopft ist.
- Den Eingang der Pumpe entfernen, um den Impeller-Bereich säubern zu können.. Drehen Sie den Rotor, ob dieser frei läuft oder klemmt.

Monatliche Wartung verlängert die Lebensdauer Ihres Skimmers.

- Vorsicht: Bilden Sie mit dem Kabel vor der Steckdose eine Tropfschlaufe. dies verhindert, dass Wasser am Kabel entlang in die Steckdose läuft

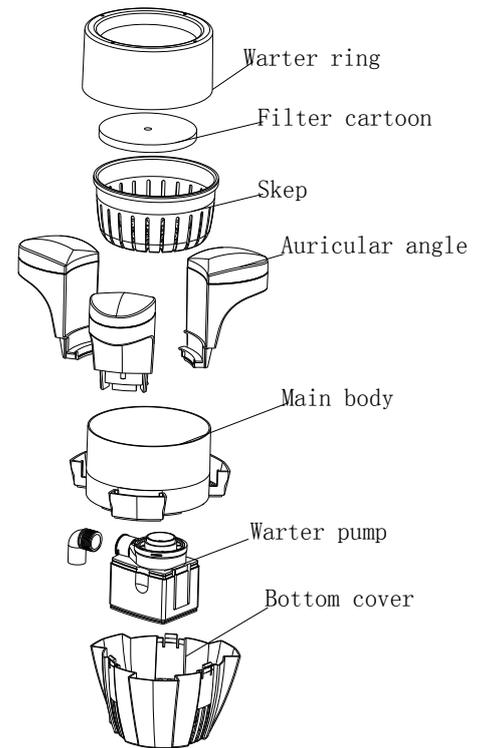
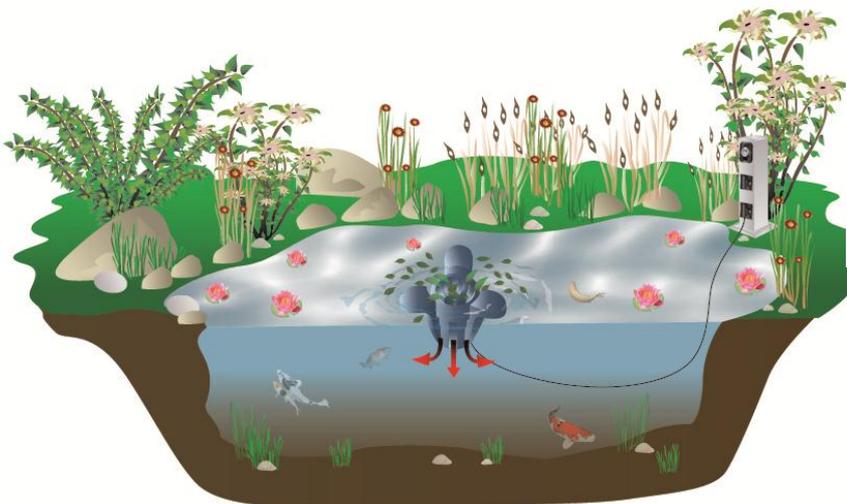


Bild 2



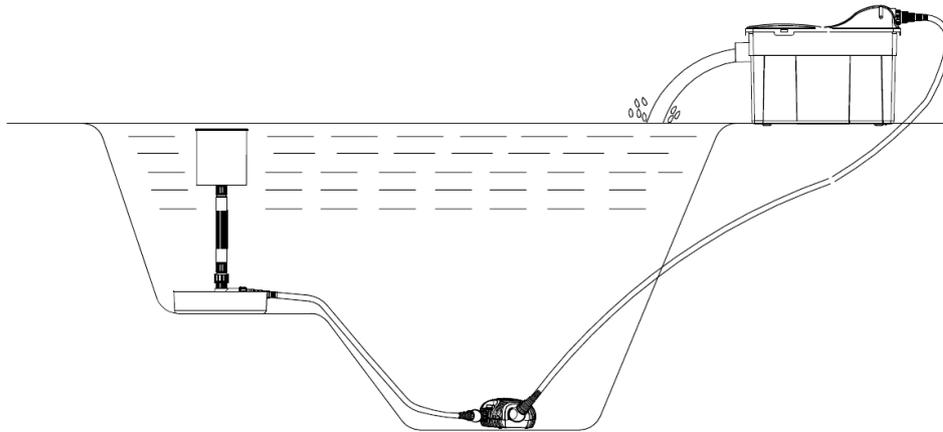
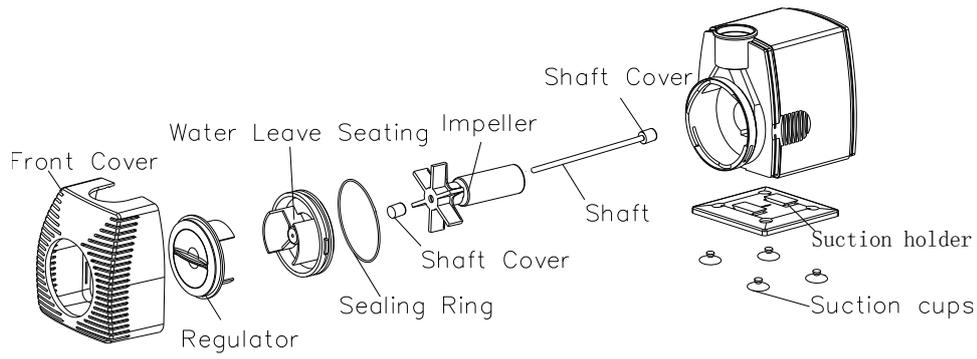


Bild 1:  
Wasserring  
Filterkarton  
Filterkorb  
Schwimmkörper  
Hauptgehäuse  
Wasserpumpe  
Bodenkorb

Bild 2:  
Frontkorb  
Regulierknopf  
Wasserausgang  
Dichtung  
Seating entfernen  
Wellenabdeckung  
Impeller  
Welle

Wellenabdeckung  
Saugnapfhalter  
Saugnäpfe

# Guide d'utilisation DE/EN/FR Jebao Ecumeur de bassin

Typ SK-30 – Produit 50117

SK-40 – Produit 50118

SK-50 – Produit 50119



Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.

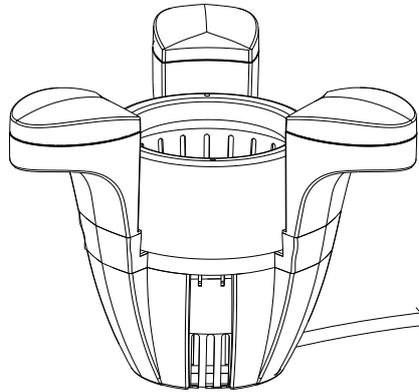
#### **Technical changes reserved!**

Due to further developments, illustrations, functioning steps and technical data can differ insignificantly.

#### **Updating the documentation**

If you have suggestions for improvement or have found any irregularities please contact us.

Jebao  
Ecumeur de bassin  
Modèles: SK-30, SK-40, SK-50 (sans pompe)  
Articles numéros 50117, 50118 et 50119  
Introduction



#### Attention

- Cet écumeur est équipé d'une ligne de mise à la terre et d'une prise correspondante. Afin d'éviter des problèmes, ne le branchez que dans une prise reliée à la terre.
- N'utilisez qu'avec la tension électrique mentionnée sur l'appareil.
- Ne pas utiliser avec des liquides inflammables.
- L'écumeur flotte à la surface mais la pompe est placée sous l'eau.
- Ne pas utiliser à une température supérieure à 35 °. Le câble électrique ne peut pas être échangé. Si le câble devait être endommagé, l'appareil doit être mis aux ordures.

#### Attention

Débranchez toujours l'appareil si vous procédez à des travaux d'entretien.

Ne laissez jamais marcher à sec!

Ne jamais soulever l'appareil par le câble!

Utiliser toujours en eau propre!

#### Installation et fonction

Monter l'appareil selon l'image .

Le flux de l'eau passant par l'écumeur est réglable.

L'écumeur rassemble les feuilles tombées à la surface de l'eau.

Un panier filtre bouché altère cette fonction.

Si l'écumeur est utilisé sur une surface d'eau très sale, il est préférable de le remonter un peu pour réduire l'aspiration des saletés.

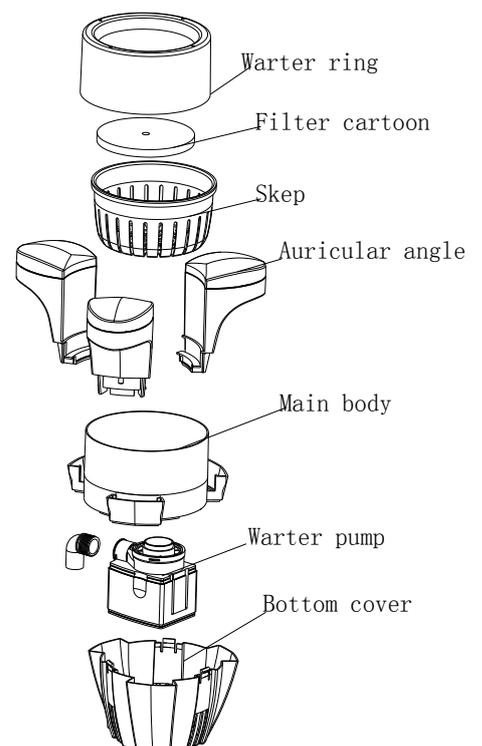
L'écumeur ne doit être utilisé qu'avec un disjoncteur différentiel max. 30 mA.

#### Entretien

Afin de nettoyer la pompe du filtre, enlever le couvercle de derrière et la roue à ailettes (image 2)

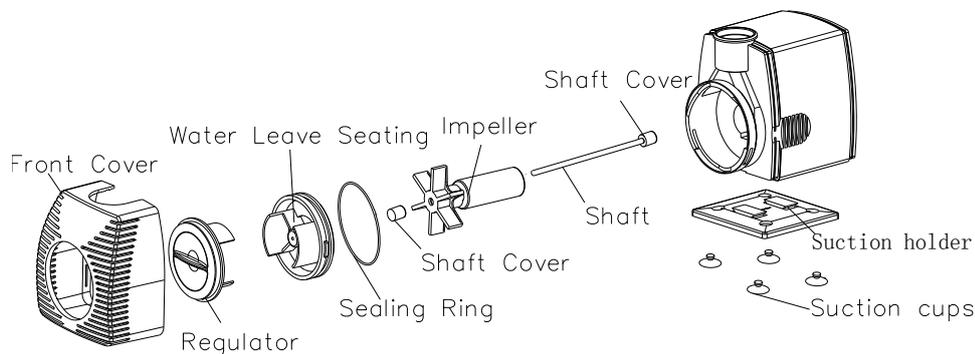
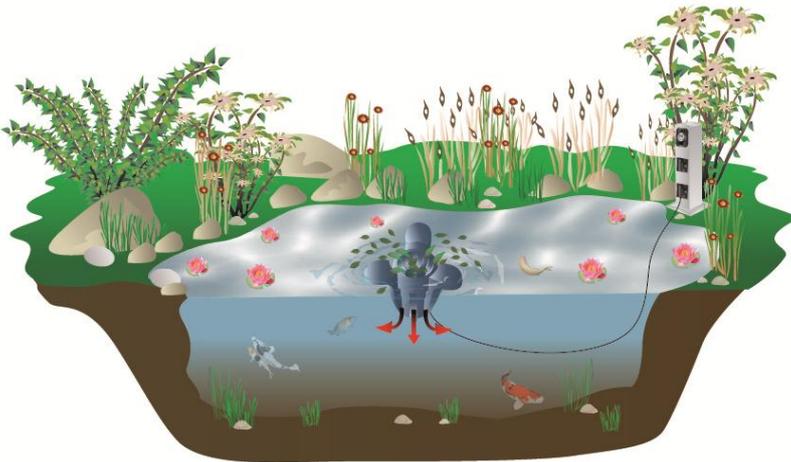
Employer une petite brosse ou un petit jet d'eau pour enlever les saletés.

**Attention:** L'arbre de la pompe ne peut pas être retiré.



**Si la pompe ne fonctionne pas:**

- Contrôlez si le fusible n'a pas disjoncté, essayez de brancher a une autre prise de courant. **Attention!** : Avant de faire quoi que soit sur l'écumeur, débranchez-le.
- Contrôlez la sortie de l'écumeur et de la pompe. Veillez à ce que les tuyaux ne soient ni pliés ni bouchés. Utilisez le jet d'un tuyau d'arrosage pour évacuer les algues.
- Contrôlez l'entrée pour être sûr qu'elle ne soit pas bouchée.
- Enlever l'entrée de la pompe, pour nettoyer la partie autour de la roue à ailettes. Faites tourner le rotor pour être sûr qu'il tourne librement et ne soit pas coincé.
- Un entretien mensuel de votre écumeur prolonge sa durée de vie. Attention: Former avec le câble juste avant la prise de courant une boucle pour que les gouttes d'eau ne puissent pas couler dans la prise mais suivent la boucle du câble et tombent par terre.





# Operation Manual DE/EN/FR Jebao Teichskimmer

Typ SK-30 – Articiel 50117

SK-40 – Articiel 50118

SK-50 – Articiel 50119



Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.

**Technical changes reserved!**

Due to further developments, illustrations, functioning steps and technical data can differ insignificantly.

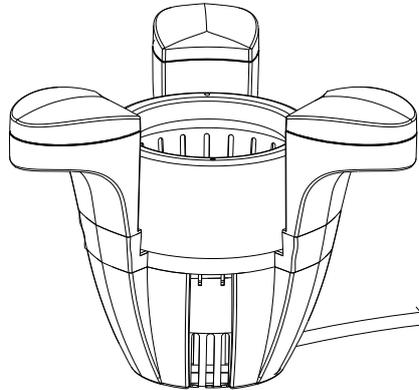
**Updating the documentation**

If you have suggestions for improvement or have found any irregularities please contact us.

Model: SK-30 , SK-40 , SK-50

## INTRODUCTION

Jebao Skimmer are carefully inspected and tested to ensure both safety and operating performance. However, failure to follow the instructions and warnings in this manual may result in Skimmer damage and/or serious injury. Be sure to read and save this manual for future reference.



### WARNING

- This Skimmer is supplied with a grounding conductor and a grounding type attachment plug. To reduce risk of electric shock, connect only to a properly grounded outlet. (not concerning SK-50)
- Do not remove the grounding pin from the plug. (not concerning SK-50)
- Do not connect to any voltage other than that shown on the Skimmer. (not concerning SK-50)
- Do not Skimmer flammable liquids.
- The Skimmer floated water superficial, but the pump must be submersible
- Do not use with water above 35°C.

The supply cord cannot be replaced. If the cord is damaged the appliance should be scrapped. (not concerning SK-50)

### CAUTION

Always disconnect from electrical outlet before handling the Skimmer. (not concerning SK-50)

Don't operate without water. (not concerning SK-50)

Do not lift the Skimmer by the power cord. (not concerning SK-50)

Operate in freshwater only.

This product must not be disposed together with the domestic waste.

This product has to be disposed at an authorized place for recycling of electrical and electronic appliances. (not concerning SK-50)

By collecting and recycling waste, you help save natural resources, and make sure the product is disposed in an environmental friendly and healthy way. (not concerning SK-50)

### INSTALLATION AND PERFORMANCE

Please according to the Figure 1 installation Attaches onto filter pump for skimming

The floating of the skimmer is adjustable and when the trees around my pond started to drop their leaves, it cleared the surface extremely well. The inner basket pulls out easily for cleaning.

A clogged or dirty intake screen will greatly reduce performance.

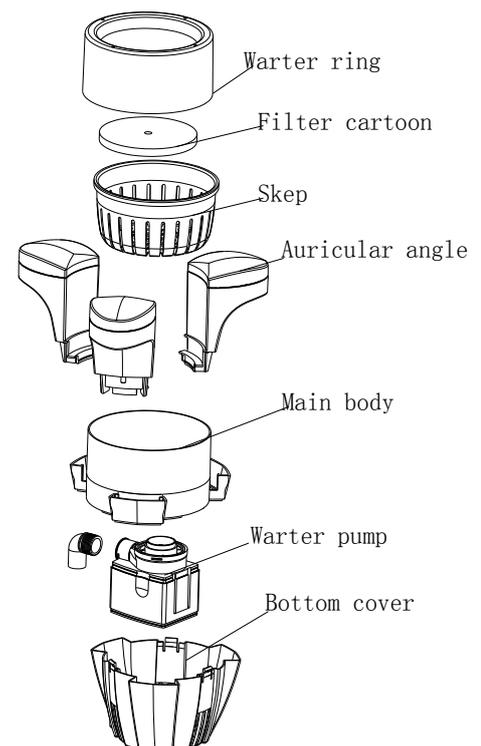
If the Skimmer is used on a dirty surface, raise it slightly to reduce the amount of debris contacting the intake.

The Skimmer is to be supplied through a residual current device (RCD) with a rated residual operating current not exceeding 30mA.

### MAINTENANCE

To clean Attaches onto filter pump for skimming, remove the back cover and the impeller. (see figure 2)

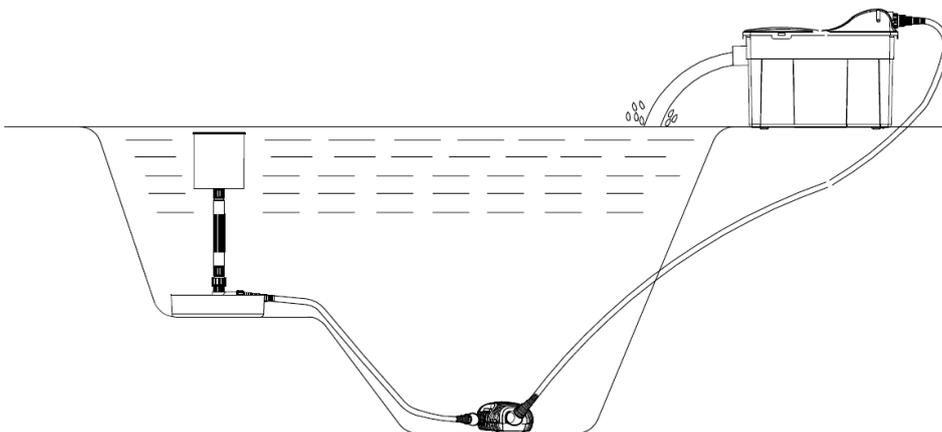
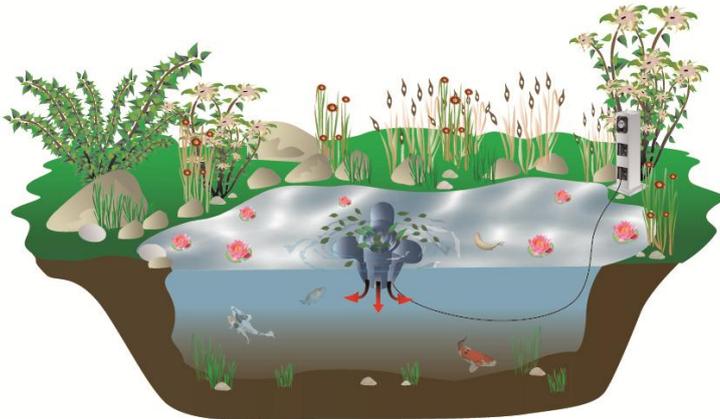
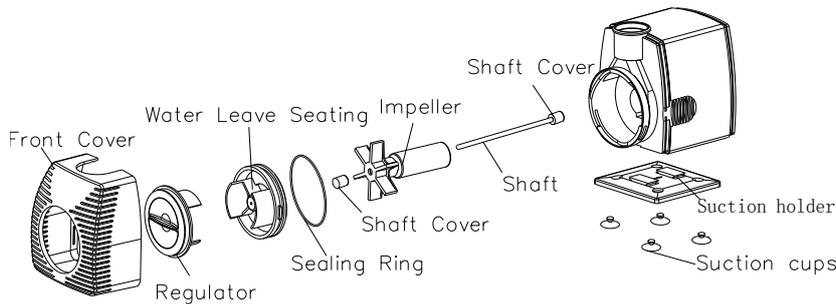
Use a small brush or stream of water to remove any debris



**CAUTION:** The pump shaft can not be removed. IF THE PUMP FAILS TO OPERATE, CHECK THE FOLLOWING:

- Check the circuit breaker and try another outlet to ensure the Skimmer is getting electrical power. NOTE: Always disconnect from electrical outlet before handling the Skimmer.
- Check the Skimmer discharge and tubing for kinks and obstructions. Algae build up can be flushed out with a garden hose.
- Check the inlet to ensure it is not clogged with debris.
- Remove the skimmer inside pump inlet to access the impeller area. Turn the rotor to ensure it is not broken or jammed.
- Monthly maintenance will add to your Skimmer's life. NOTE: Ensure that the electrical cord loops below the electrical outlet to form a "Drip Loop" This will prevent water from running down the cord into the electrical outlet.

Figure 2



## Garantie

Die Garantiezeit für diesen Skimmer beträgt 2 Jahre ab Kaufdatum (Nachweis durch Kaufbeleg) und gilt nur für den Erstkäufer. Sie umfasst ausschließlich Material- und Verarbeitungsfehler, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch auftreten.

Verschleißteile wie Dichtungen etc fallen nicht unter die Garantie.

Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung, Transporte, falsche Aufstellung, Fahrlässigkeit oder unsachgemäße Behandlung entstehen, sind von der Garantie und Gewährleistung ausgeschlossen.

Für Folgeschäden, die durch den Gebrauch dieses Gerätes entstehen, wird keine Haftung übernommen.

Bitte wenden Sie sich bei Fragen bzw. Problemen an den Händler, bei dem Sie dieses Produkt gekauft haben.

## Vorschriften zur Entsorgung

Die EU-Richtlinie über die Entsorgung von Elektro-Altgeräten (WEEE, 2002/96/EC) wurde mit dem Elektro-Gesetz umgesetzt.

Alle von der WEEE betroffenen Wiltec Elektro-Geräte, sind mit dem Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet worden. Dieses Symbol besagt, dass dieses Gerät nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf.

Bei der deutschen Registrierungsstelle EAR hat sich die Firma Wiltec Wildanger Technik GmbH unter der WEEE-Registrierungsnummer **DE45283704** registrieren lassen.

Entsorgung von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.



### Anschrift:

**WilTec Wildanger Technik GmbH**  
**Königsbenden 12 / 28**  
**D-52249 Eschweiler**

## Wichtiger Hinweis:

Nachdruck, auch auszugsweise, und jegliche kommerzielle Nutzung, auch von Teilen der Anleitung, nur mit schriftlicher Genehmigung, der Wiltec Wildanger Technik GmbH.

## **EG-Konformitätserklärung** (gemäß den Richtlinien 2006/95/EC (LVD))

Hersteller / verantwortliche Person      WilTec Wildanger Technik GmbH  
Koenigsbenden 12  
52249 Eschweiler, Deutschland

erklärt, dass das Produkt:                      Teichskimmer

Type:                                                      SK-30, SK-40, SK-50

bei bestimmungsgemäßer Verwendung den grundlegenden Anforderungen und den weiteren entsprechenden Vorgaben gemäß den Richtlinien

### **2006/95/EC (LVD)**

aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung entspricht.

Bei der Bewertung des Produkts hinsichtlich der Anforderung der Richtlinien kamen die folgenden Standards zur Anwendung:

EN 60335-1:2002+A1+A11+A12+A2+A13  
EN 60335-2-41:2003+A1  
EN 62233:2008

Bei einer Änderung des Produktes verliert diese Erklärung Ihre Gültigkeit.

Eschweiler, 04.01.2010



---

*Bernd Wildanger*  
Geschäftsführer